

# eibar kultura

martxoa  
marzo

2002

Eibarko Udala Zb./Nº 7



8 MARZO:  
DÍA  
INTERNACIONAL  
DE LA MUJER

KONTZERTUA:  
JULIA LEON

[www.egoibarra.com](http://www.egoibarra.com)



argitaritzailea:  
Eibarko Udala  
koordinatzailea:  
**PORTALEA**. Kultur Etxea  
idatziak, diseinu eta maketazioa:  
ARBI Edición  
inprimategia:  
GERTU  
Tirada:  
7.000 ale



**PORTALEA**  
Eibarko Udala  
Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa  
Tel. 943 707 153 • Fax 943 200 602  
cultura.ei@eibar.net

**eibar-kulturak** bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei ateak zabaltzen dizkie

**eibar-kultura** abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

## ORDUTEGIAK / HORARIOS

|                         |                                   |             |
|-------------------------|-----------------------------------|-------------|
| <b>UDAL LIBURUTEGIA</b> | astelehenetik ostiralera          | 9,00-13,30  |
| Portalea                | de lunes a viernes                | 16,00-20,30 |
| Tfnoa.: 943 70 72 10    | larunbat, igande eta jai-egunetan | 10,00-13,00 |
| biblioteca.ei@eibar.net | sábados, domingos y festivos      | 16,00-20,00 |
| <b>PORTALEA</b>         | astelehenetik igandera            | 18,30-20,30 |
| Erakusketa Aretoa       | de lunes a domingo                |             |
| <b>TOPALEKU</b>         | astelehenetik ostiralera          | 19,00-21,00 |
| Erakusketa Aretoa       | de lunes a viernes                |             |
| Zuloagatarren, 3        | larunbat, igande eta jai-egunetan | 12,00-14,00 |
| Tfnoa.: 943 20 22 99    | sábados, domingos y festivos      | 19,00-21,00 |
| <b>ERROTA</b>           | astelehenetik ostegunera          | 17,00-20,00 |
| <b>GAZTELEKUA</b>       | de lunes a jueves                 |             |
| Karmen kalea, 3         | ostiraletan                       | 17,00-20,30 |
| Tfnoa.: 943 82 01 05    | viernes                           |             |
|                         | larunbat, igande eta jai-egunetan | 16,30-20,30 |
|                         | sábados, domingos y festivos      |             |

## EGITARAU / ÍNDICE

oripág

- 3 DÍA DE LA MUJER**
- erakusketak/exposiciones  
**DEBABARRENEKO EMAKUMEAK**
- erakusketak/exposiciones  
**SANTIAGO ORTEGA TOPALEKU**  
**ARRATE KULTUR ELKARTEA**
- irudia/imagen  
**CINE CLUB EGO IBAR - El Teatro en el Cine**  
**CINE INFANTIL AMAÑA**  
musika/música  
**CONCIERTO DE LA BANDA DE MÚSICA Y TXISTULARIS**  
**SOSTOA ETA ITXAROPENA ABESBATZEN EMANALDIA**
- musika/música  
Julia Leonen **“URREZKO ADINA”**
- antzerkia/teatro  
**“LAGUNEKIN BARATZEAN”**  
**BIHAR TXONTXONGILO TALDEA**
- antzerkia/teatro  
**XXV JORNADAS DE TEATRO DE EIBAR**
- UDAL LIBURUTEGIA**  
ikastariaok/cursos  
**SESIONES PARA DEJAR DE FUMAR**  
**COCINA VEGETARIANA**  
**COORDINADORA DE JUBILAD@S BIZTU ERROTA GAZTELEKU**
- ZUHAITZ EGUNA**  
**NAGUSILAN RSPV JUBILAD@S VOLUNTARIOS**  
lehiaketak/concursos  
**VIII. IPURTERRE IPUIN LEHIAKETA**  
**CONCURSO JUVENIL DE CUENTOS “CIUDAD DE EIBAR”**  
kirolak/deportes  
**POLIDEPORTIVO IPURUA - PATINAJE**  
**XXIV PREMIO UDABERRI**  
**IX MEMORIAL JAVIER GALLASTEGI**  
**XXIII MEMORIAL ABASCAL**  
**I JORNADA DE PEÑAS OFICIALES DE FUTBOL**
- EGO IBARRA**  
aurkespena/presentación - [www.egoibarra.com](http://www.egoibarra.com)  
hitzaldia/conferencia - “Martitzenetako Hitzaldia”  
**“LA ALTA EDAD MEDIA EN EL PAÍS VASCO”**

# EL MES DE LAS MUJERES

El Ayuntamiento de Eibar y la Mesa de la Mujer, integrada por diferentes asociaciones y colectivos que trabajan en el ámbito de la mujer, han preparado un completo programa de actos para celebrar el Día Internacional de la Mujer. La celebración es el día 8 de marzo, pero las actividades organizadas se extenderán a lo largo de todo el mes. Música, teatro, conferencias y exposiciones tendrán lugar dentro de este programa dirigido a las mujeres y abierto al público en general.

## PROGRAMA DE ACTIVIDADES ORGANIZADAS ENTRE LA MESA DE LA MUJER Y EL AYUNTAMIENTO DE EIBAR PARA MARZO DE 2002

**1 de Marzo - 12,00 h.**

- Presentación de la exposición
- **Homenaje:**  
Profesora de Ballet: **JUANITA UNZUETA**  
Entrenadora de Gimnasia Rítmica: **TATIANA NAGORNAIA**
- Aperitivo para las personas presentes

**5 de Marzo - 20,30 h.**

- Teatro: de **Laila Ripoll - Mujeres y Teatro**  
**"ATRA BILIS"** (Cuando estemos más tranquilas...)

**6 de Marzo - 17,00 h.**

- Charla informativa sobre la **"Detección Temprana de Cáncer de Mama"** en colaboración con la Asociación Kattalin. Ponente: **María Jesús Mitxelena**, Doctora del Instituto Oncológico de Donostia

**Del 7 al 31 de Marzo**

- **"Debabarreneko Emakumeak"** Exposición de diversas artistas de Eibar y Comarca en Portalea (Colaboración con Dpto. de Cultura)

**11 de Marzo - 20,30 h.**

- Teatro: con **Maribel Ripoll y Arantxa De Juan**  
**"EX SYMBOLS"** - Mujeres y Teatro

**24 de Marzo - 19,30 h.**

- Actuación musical de **JULIA LEON** en Portalea, en el Salón de Actos (Colaboración con el Dpto. de Cultura)

**Durante el mes de Marzo**

- Exposición bibliográfica sobre Mujeres (Colaboración con la Biblioteca Municipal)

**Durante 6 meses**

- Emisión spot publicitario en KTB contra el Maltrato hacia las Mujeres.

# DEBABARRENEKO EMAKUMEAK

## ERAKUSKETA

Martxoaren 7tik 31ra arte - PORTALEA



Leire Alberdi



"MENDIZALEAK" Mireia Agirrebeña



Detalle "1.2 EUROPA" Leire Careaga

## PARTEHARTZAILEAK

Mireia Agirrebeña, Leire Alberdi, Ohiana Alberdi, Virginia Arakistain, Maite Arriaga, Esther Astarloa, Marina Barrena, Leire Careaga, Ainhoa Cid, Eli Eguren, Bakarne Elejalde, Carmen Esnaola, Marian Fernández, Esther Galarza, Zuriñe Gredilla, M<sup>a</sup> José Guembe, "Uralde" Tere Guenetxea, Ohiana Lasuen, Elena Mayora, Carmen Mostaza, M<sup>a</sup> Asun Nogués, Lola Orozco, Arrate Osoro, Lorea Perosanz, Asun Poza, Ana Salegui, Iratxe Unanue, Espe Zabala.



## SANTIAGO ORTEGA

ERAKUSKETA  
Martxoaren 3ra arte  
PORTALEA

## TERESA BILDOSOLA

Pintura - Martxoaren 3ra arte  
TOPALEKU

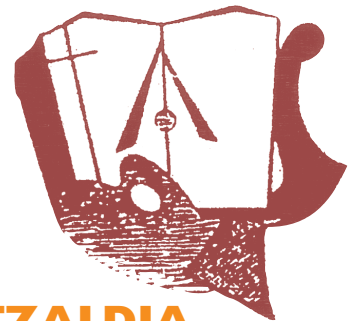
## ESTHER GALARZA

Martxoak 8tik 17ra arte  
TOPALEKU

## BARBARA ESTAMMEL

Martxoak 22etik 31ra arte  
TOPALEKU

# 1952-2002 50 URTEURRENA ARRATE KULTUR ELKARTEA



## JOSERRA GARTZIAREN HITZALDIA

Datorren ostegunean, martxoaren 7an, arratsaldeko 19,30etan **JOSERRA GARTZIA**ren hitzaldia izango da **ARRATE KULTUR ELKARTEKO** lehen solairuko aretoan.

Besteak beste, **JOSERRA GARTZIA** Euskal Herriko Unibertsitateko Kazetaritza Fakultateko irakaslea, idazlea eta Telebistako "Hitzetik Hortzera" programaren aurkezle ohia da.

**Hitzaldiak "ZER DUGU BERTSOLARIENGANDIK IKASTEKO"** lemapean antolatu da. Sarrera irekia da.

## BERTSO BAZKARIA ANDONI EGAÑA ETA SEBASTIAN LIZASO-rekin

Datorren larunbatean, martxoaren 9an, eguadiako 14,30etan, **ARRATE KULTUR ELKARTEAK** bertso bazkaria antolatu du Eibarren **ANDONI EGAÑA** eta **SEBASTIAN LIZASO** bertsolari haundiekin, gai jartzailea **M<sup>a</sup> ASUN OTEIZA** eibartarra izango delarik.

Bazkarirako txartelak salgai izango dira 20 eurotan, **ARRATE KULTUR ELKARTEKO** bulegoetan (Zuloagatarren, 3. 942.202.299 telefonoa edo [arrate.kultu@eibar.org](mailto:arrate.kultu@eibar.org)) eta **KULTU** (Zuloagatarren, 3) eta **DEPORTIBO** (Toribio Etxeberria) tabernetan.

## CURSO DE TAI-CHI

- FECHA: Sábados por la mañana
- CHI KUNG: 8 Joyas
- CONTENIDO: Principios Básicos / Forma Yang-B
- LUGAR: **ARRATE KULTUR ELKARTEA** (Zuloagatarren, 3)
- MONITOR: Gonzalo Garaioa
- INSCRIPCIÓN: **ARRATE KULTUR ELKARTEA** - De 19,30 a 21,00 h. (Tfno: 943 202299 o en el correo electrónico [arrate.kultu@eibar.org](mailto:arrate.kultu@eibar.org))



**CINE CLUB EGO IBAR**  
**“EL TEATRO EN EL CINE”**

COMPLEJO EDUCATIVO  
**“SIN VERGÜENZA”**  
de Joaquín Oristrell - 7 Marzo - 17,30 - 21,00 h.

**“FAUSTO 5.0.”**  
de Isidro Ortiz, Alex Ollé y Carlos Padrissa  
14 Marzo - 17,30 - 21,00 h.

**CINE INFANTIL AMAÑA**

SALÓN DE ACTOS DE AMAÑA  
**“ATLANTIS”**  
3 Marzo - 17,00 h.

**“EL ÚLTIMO UNICORNIO”**  
10 Marzo - 17,00 h.

**“PRINCESA POR SORPRESA”**  
17 Marzo - 17,00 h.

**“HARRY POTTER”**  
24 Marzo - 17,00 h.

a & música &  
musika & musik & música &  
musika & musik & música &

**CONCIERTO  
DE LA  
BANDA DE  
MÚSICA  
CIELITO Y LA  
BANDA DE  
TXISTULARIS  
USARTZA**  
3 Marzo - 12,30 h.  
FRONTÓN ASTELENA

**SOSTOA ETA  
ITXAROPENA  
ABESBATZEN  
EMANALDIA**  
Martxoaren 23an,  
19,00etan meza eta  
ondoren kontzertua  
Karmeliten elizan.

# JULIA LEON "URREZKO ADINA"

## KONTZERTUA

Martxoaren 24an - PORTALEA - 19,30 etan. - Sarrera: 3 €

**Emakumearen Nazioarteko Eguna** ospatzeko burutuko diren ekitaldien barruan sartzen da Julia Leónek eskeiniko duen "**Urrezko Adina**" kontzertua.

Kontzertu hau hiru zatitan banatuta dago, lehenengoan errenazimenduko poeta mistikoak hartzen ditu oinarritzat, eta konposizio gehienak berak eginak dira, garai hartako melodietan inspiratuz. Garai hartako zaldun moduan jantzita agertuko da atal honetan. Bigarren zatian errenazimenduko erreperitorio zabala eskaintzen digu, eta batez ere, lirika herrikoia eta erromantze-bilduman jasotako abestiak entzuteko aukera izango dugu, belaunaldiz belaunaldi izan duten forma errespetatuz. Hemen Julia arlote-maltzur moduan jantzita agertzen zaigu. Hirugarren zatian barroko estiloko poeten lanak abestuko ditu Juliak.

Kontzertuan zehar agertzen diren melodia gehienak, errenazimendu eta barroko lanetan ispiraturik, abeslari honek egindakoak dira. Kontzertuari amaiera emateko, garai hartako dama jantzita agertzen da.

Obra honek ordu t'erdi inguruko iraupena izango du, eta eszenatokian hiru musikarrik lagunduko dute Julia León.



Martxoaren 16an - PORTALEAN  
18,00 etan. - Sarrera: 2 €

Baratzen diren pertsonaien bitartez, gaur egungo neska-  
mutilek elkarren arteko  
harremanetan izan ditzaketen  
hainbat arazo agertzen ditu.  
Zailtasun guztiak konponbide  
majikoetara jo gabe gairitu  
daitezkeela erakusten digute  
barazkiek.



# EL TELÓN SIGUE LEVANTADO



La XXV edición de las Jornadas de Teatro de Eibar entra durante marzo en su segunda etapa tras una primera parte, a lo largo de febrero, caracterizada, como no podía ser menos, por el éxito tanto en las representaciones como en la asistencia de público.

Hasta trece representaciones tendrán lugar este mes en el escenario de la Uni, con variedad de géneros y orígenes de las compañías. Comedia (el día 2 se celebrará el Sábado con Humor con una triple representación), teatro vasco con Tanttaka o Txalo, danza a cargo de Aukeran, compañías universitarias o grupos llegados del extranjero, conforman el programa.

Además de la tradicional sección de El Teatro en el Cine (proyecciones los días 7 y 14), la novedad de última hora en las Jornadas llega de la mano del conocido dramaturgo Fernando Arrabal, que el día 15 (19.30 horas) ofrecerá una conferencia relacionada con la autoría teatral.



teatro



antzerkia



teatro



## PROGRAMA - EGITARAUA

1 Marzo - 20,30 h.  
ALACRÁN TEATRO  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE  
“FAETON”

Martxoaren 4 - 20,30 etan.  
TANTTAKA TEATROA  
“HOR DAGO KOXKA”

13 Marzo - 20,30 h.  
ZANGUANGO  
TRAPU ZAHARRA  
“PAN CON PAN”

SÁBADO CON  
HUMOR  
HUMOREAREN  
LARUNBATA

5 Marzo - 20,30 h.  
MICOMICÓN  
“ATRA BILIS”  
(Cuando estemos más tranquilas...)

16 Marzo - 20,30 h.  
LA GARNACHA TEATRO  
“LA NOCHE DE  
MADAME LUCIENNE”

2 Marzo - 18,30 h.  
GERT PEDERSEN  
“¿COMO LO VEIS!”

6 Marzo - 20,30 h.  
JULIO PERUGORRIA  
PRODUCCIONES  
“LOS DÍAS FELICES”

19 Marzo - 20,30 h.  
NARRUZKO ZEZEN  
“LOS INTERESES  
CREADOS”

2 Marzo - 20,30 h.  
TXALO  
“SOBRE LOS PERJUICIOS  
DEL TABACO”

8 Marzo - 20,30 h.  
AUKERAN COMPAÑÍA  
DE DANZA  
“SUTARGI”

2 Marzo - 20,30 h.  
LUCIANO FEDERICO  
“LOKO TIDIANO”

11 Marzo - 20,30 h.  
“MUJER Y TEATRO”  
PEINETA  
“EX-SYMBOLS”

15 de marzo. 19.30 horas.  
Salón de Actos de la Uni.

2 Marzo - 23,30 h.  
CIA. DIVERTIA PRODUCCIONES  
“COMICOLOGOS”

Martxoaren 12 - 20,30 etan.  
TXALO  
“BAMBULO”

Conferencia de Fernando Arrabal, que disertará sobre la autoría teatral. Esta actividad se inscribe dentro del día de "Homenaje al Autor" en el marco de la Jornadas de Teatro



PORTALEA  
Eibarko Udala

# Udal liburutegia

Bista Eder, 10 Tel.: 943 707 210 Eibar  
biblioteca.ei@eibar.net

informazioa / información

liburu, bideo eta CD mailegutz  
préstamo de libros, vídeos y CDs

hemeroteka / hemeroteka

irakurketako gidak / guías de lectura

liburutegi elektronikoa / Biblioteca electrónica  
(internet, CDrom, ofimática)

fonoteka / fonoteca

## HAUR LIBURUTEGIA / BIBLIOTECA INFANTIL

literatura berezia / literatura especializada

liburu, bideo eta CD mailegutz  
préstamo de libros, vídeos y CDs

hilaren azken larunbatean, ipuin kontalaria  
último sábado de cada mes, cuenta-cuentos

## NOBEDADEAK / NOVEDADES

### HELDUAK / ADULTOS

- Maupassant, Guy de. FANTASIAZKO IPUINAK
- Sarrionandia, Joseba. LAGUN IZOZTUA
- Tamaro, Susana. RESPÓNDEME
- Muñoz Molina. EN AUSENCIA DE BLANCA

### UMEAK / INFANTIL

- OLATZ ETA UNAI ESKOLAN (Bideoa)
- BASOKO ETXOLAN (Bideoa)
- Joly, Fanny. ¡NO ME LLAMÉIS POCHOLITO!
- Chaviano, Daína. PAÍS DE DRAGONES

## SESIONES PARA DEJAR DE FUMAR

- Del 12 de Abril al 21 de Mayo, una hora a la semana, los martes, en PORTALEA (Ikastaro gela 3ª planta)
- Imparte: Estitxu Fernández, psicóloga de la Asociación de Lucha contra el cáncer.
- Precio: 18,03 €
- Matrícula: A partir del 11 de Marzo. Departamento de Servicios sociales (Tfno.: 943 707 154)

## COCINA VEGETARIANA

- Del 16 de Abril al 16 de Mayo, los martes y jueves. de 18,30 a 20,30 h. en PORTALEA
- Precio: 29 €
- Matrícula: Del 20 al 27 de Marzo

## Coordinadora de Jubilad@s y Pensionistas Biztu

### CURSOS DE TAI-CHI Y BAILE

- Fechas: Marzo, Abril y Mayo
- Información e inscripciones: Hogares de Jubilad@s

## bolo-bolo

### IKASTAROA

- Perlitekin eskulanak. Martxoaren 2, 3, 9 eta 10ean. 16,30etik aurrera

### HITZALDIA

- “Venezuelara bidaia”. Martxoarenren 8an, 18,30etan.

### LEHIAKETAK

- Tute. Martxoak 7, 18,30 etan.
- Ping-Pong. Martxoak 15, 18,30 etan.
- Dardoak. Martxoak 18, 18,30 etan.
- Euro Superpoly. Martxoak 19, 18,30 etan.





## ZUHAITZ EGUNA

- Martxoaren 1ean - Zuhaitz eguneko taillera - 17,00etatik 19,00etara Untzaga Plazan
- Martxoaren 2 - ZUHAITZ EGUNA. Goizean, zuhaitz landaketa Usartza inguruan.

## Nagusilan RSPV. Jubilad@s Voluntarios/as

22 Marzo - 18,30 h. - PORTALEA

Charla: **“EL VOLUNTARIADO ES BUENO PARA LA SALUD**

- Ponente: Gonzalo Berzosa. Director del Instituto de Gerontología Social de Madrid

## lehiaketak / concursos

### VIII. IPURTERRE IPUIN LEHIAKETA

Martxoaren 1ra arte - Ikastetxeetan

### XVII CONCURSO JUVENIL DE CUENTOS EN EUSKERA Y CASTELLANO “CIUDAD DE EIBAR”

Hasta el 21 de Marzo - PORTALEA

## POLIDEPORTIVO IPURUA

PATINAJE

- 3, 10, 17 y 24 Marzo. De 18,00 a 20,00 h.

## XXIV PREMIO UDABERRI IX MEMORIAL JAVIER GALLASTEGI

Provincial Juvenil

3 Marzo - 9,30 h.

Desde Untzaga

## XXIII MEMORIAL ABASCAL

Cadete I. año

17 Marzo - 10,25 h.

Desde Untzaga

## I Jornada de Peñas Oficiales de Fútbol de Eibar

24 de marzo

Tomarán parte las siguientes Peñas eibarresas:  
Eibarko Errealzaleak, Peña Txinbera, Peña R.C.  
Celta, Peña Eskozia la Brava y la Peña Madridista.  
Organiza: Peña Madridista de Eibar.





**EGO IBARRA**

**Martitzenetako  
Hitzaldiak**

**“LA ALTA  
EDAD MEDIA  
EN EL PAÍS  
VASCO”**

**CONFERENCIA**

a cargo de Agustín Azkarate  
5 Marzo - 19,30 h.  
PORTALEA

**[www.egoibarra.com](http://www.egoibarra.com)**

## **EGO IBARRAREN WEB ORRIALDEA**

**Aurkezpena: Martxoak 14 - 19,30 etan. - PORTALEA**

Ego Ibarra batzordeak web orrialdea martxan jarriko du martxoaren 15ean, aurkezpena egin, eta hurrengo egunean. Web orriaren helburuak hiru dira: Eibarrek duen ondarearen berri ematea, Eibarrerri buruz egin diren ikerketa lanen berri ematea, eta gure herriaren irudia munduan zabaltzea. Orri hau mundu guztiari zuzenduta egon arren, batez ere historia ikasi dutenentzat oso interesgarria da, bertan Eibarko kultura eta ondarearen inguruko datu interesgarriak kontsultatzeko aukera egongo delako. Gainera Ego Ibarraren aurtengo programa ere azalduko da.

Web orrialde honetan Eibarrerri buruzko informazio ugari agertzen da, eta besteak beste, Ego Ibarra batzordeak argitaraturiko liburuen berri ere ematen da. Eibarren egin diren erakusketen inguruko informazioa ere aurkitu genezake, eta baita Eibarko historiari buruzko informazioa, herri honetan garrantzi handia izan duten fenomenoak aipatuz: Alfa enpresa, arma-ria, txirrindularitza... Castrillo Ortuoste eta Eibartarren Ahotan ikerken inguruko informazioa ere badago, eta Eibarko idazleak ere agertzen dira.